

Poesía de Manfred Chobot

Olga Sánchez Guevara, 09 de mayo de 2018

“No escriba versos de amor”, recomendaba Rilke en febrero de 1903 al novel escritor Franz Xaver Kappus, en una de las misivas que este guardó y después hizo publicar bajo el título *Briefe an einen jungen Dichter* (*Cartas a un joven poeta*, primera edición en Leipzig, 1929). Y continuaba Rilke: “Pues se necesita una fuerza muy grande y muy madura para poder dar de sí algo propio ahí donde existe ya multitud de legados buenos y en parte brillantes”. A pesar de este consejo no exento de razón, todo aquel que escribe poesía, o lo intenta, alguna vez ha escrito versos de amor: con mayor o menor fortuna, con más o menos originalidad. En mi opinión, son afortunados y originales los de Manfred Chobot que se incluyen en esta selección, junto a otros dos poemas suyos que dan fe de su amplio espectro temático.

Manfred Chobot nació en Viena el 3 de mayo de 1947. En su juventud fue nadador de alto rendimiento; más adelante trabajó en la ORF (Österreichischer Rundfunk: Radiodifusión Austríaca) y comenzó a publicar poesía y prosa en la década de 1970. Sus experiencias como deportista las reflejó en el libro *Sportgedichte* (*Poemas del deporte*, Viena, 1989).

Por largos años Chobot colaboró como crítico en la revista *Buchkultur* (Cultura del libro). Con su esposa Dagmar Chobot fundó en 1971 la Galería Yppen, renombrada años más tarde como Galería Chobot. En 1982 se unió a la iniciativa “Artistas por la paz”. Dirigió desde 1991 la serie *Lyrik aus Österreich* (*Poesía de Austria*) en la editorial Verlag Grasl, Baden bei Wien, donde fue editor de los tomos 51 al 100, hasta que la editorial cerró la serie en 2004. Fue redactor de las revistas literarias *Podium* (1992 a 1999) y *Das Gedicht* (El poema, 1999 a 2002). Es miembro de la Grazer Autorinnen Autoren Versammlung (Asamblea de autoras y autores de Graz) y de la asociación literaria Podium. Como autor ha publicado numerosos libros en prosa y quince poemarios, entre los que se cuenta la antología *Solo volar es más bello* (*Nur fliegen ist schöner. Ausgewählte Gedichte*, Viena 2017), de la que proceden los poemas que aquí se presentan.

creación

el primer día dije
quiero abrazarte
el segundo día
inventé la ternura
el tercer día
la pasión me asaltó
te amé intensamente
el cuarto día de modo
que la noche del quinto día
duró hasta el crepúsculo
y tu presencia
el sexto día disfruté
de nuestro futuro creé
el séptimo día

schöpfung

am ersten tag sagte ich
umarmen will ich dich
am zweiten tag
schuf ich die zärtlichkeit
am dritten tag befiel
mich die leidenschaft
innig liebte ich dich
am vierten tag so
dass die nacht des fünften tages
bis zur dämmerung währte
und ich deine gegenwart
am sechsten tag genoss
aus unserer zukunft schöpfte
ich den siebenten tag

cuarta dimensión

antes del clímax
bramaba la sangre en
las venas
 escuché
su fluir
 como catarata
agitada

 después
silencio
el temblor en la llama
de la vela demuestra
que afuera
existe tiempo

vierte dimension

vor dem gipfelpunkt
rührte das blut in den
adern
 habe das fließen
gehört
 wasserfallisch
aufgewühlt

 dann
stille
das flackern der kerzen-

flamme beweist
draußen
existiert zeit

yo, don quijote

lucho por
o contra
molinos de viento
braceo con harapos
de palabras en torno
hacia dónde se mueven
desde dónde la tormenta
soplará
escapa a mi presentimiento

ich, don quixote

kämpfe für
oder gegen
windmühlen
fuchtle mit wort-
fetzen umher
worum es sich drehen
von wo der sturm
wehen wird
entzieht sich meiner ahnung

ilusión

si viniera un hada
y me concediera tres deseos
sabría
enseguida
uno:

con mi abuelo
el padre
de mi padre
sostener
una eterna conversación
sobre política
socialismo
librepensadores
y otros pensadores

por fuerza sobre
religi3n
dios & el mundo
de todo un poco

es infame
que yo no haya
conocido a mi abuelo
y que no existan hadas buenas

wunschvorstellung

wenn eine fee k3me
und mir drei w3nsche gew3hrte
w3sste ich
sogleich
einen:

mit meinem gro3vater
der vater
meines vaters
ein ewiges gespr3ch
f3hren
3ber politik
sozialismus
freigeister
und andere denker
notgedrungen 3ber
religion
gott und die welt

es ist zum kotzen
dass ich gro3vater
nicht erlebt habe
und es keine guten feen gibt